



1. Malay: not a hard problem

Malay is an Austronesian language spoken by the Malay people and people of other ethnic groups in the Malay Peninsula, southern Thailand, the Philippines and Singapore. Here are eight Malay sentences and their English translations.

1	Gadis cantik itu tidak kaya.	The beautiful girl is not rich.
2	Penyanyi itu tidak bahagia.	The singer is not happy.
3	Kekayaan itu bukan dari bapanya.	The wealth is not from his father.
4	Wang bukan kebahagiaan.	Money is not happiness.
5	Kereta itu tidak datang dari medan itu.	The car is not coming from the field
6	Manusia itu depan rumah itu bukan penyanyi.	The man in front of the house is not a singer.
7	Hadiah itu bukan untuk bapa itu.	The gift is not for the father.
8	Gadis bahagia itu tidak menangis.	The happy girl is not crying.

Q.1. Translate the following into Malay.

- a. Beauty is not a gift.
- b. The rich girl is not a singer.
- c. His wealth is not for the girl.
- d. The man is not coming.
- e. The gift from the singer is not beautiful.

2. Malay: not a hard problem

Scoring: 1 point for each completely correct Malay word; no half marks. (max 24)

- Accept *itu* 'the' after *Kecantikan* in a, showing it's generic.

a	Kecantikan bukan hadiah.
b	Gadis kaya itu bukan penyani.
c	Kekayaannya bukan untuk gadis itu.
d	Manusia itu tidak datang.
e	Hadiah itu dari penyani itu tidak cantik.

Comment

- Abstract nouns ("beauty") are formed by surrounding the respective adjective (beautiful) with *ke~an*.
- Words that modify a noun, such as adjectives and *itu* ('the') follow it, and *nyai* 'his' is a suffix.
- Malay has two verbs translating 'is not': *tidak* is used when followed by an adjective or verb, *bukan* is used otherwise.